расположеной в верхней части переливного узла (2). Угол наклона фильтра устанавливают поворотом ручки (12).

ЗАМЕНА ФИЛЬТРАЦИОННЫХ ПАТРОНОВ, КОНСЕРВАЦИЯ

Для замены фильтрационных патронов необходимо вынуть сетевую вилку из розетки, снять крышку (1), снять переливной узел (2), затем извлечь фильтрационные патроны (3) или (4), (14) или (15) вместе с их гильзами, а также боковой патрон (16), вымыть их или заменить новыми, затем обратно смонтировать. Керамический патрон (4) или (15) достаточно вымыть раз в пол года в безхлорной воде (напр. взятой из аквариума). Потребитель может использовать, по своему усмотрению, также другие фильтрационные патроны, напр. угольные или торфяные. Фильтр приводится в движение водонепроницаемым, синхронным электродвигателем (10), с незначительными консервационными требованиями. Через каждых несколько недель, лучше всего – при очистке фильтрационных патронов необходимо извлечь его из гнезда на дне сосуда (11), снять крышку камеры ротора (5) и снять ротор (9). Затем следует тщательно очистить как ротор (9), так и гнездо ротора в корпусе насоса (10) и гнездо двигателя в сосуде (11). После помещения ротора (9) на его место и наложения крышки (5) ротор должен вращаться без сопротивлений. С этой целью оба гнезда оси (8) необходимо аккуратно втиснуть до упора в свои места (лучше всего во влажном состоянии).

ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и правильная утилизация отходов такого рода способствует защите ресурсов окружающей среды и позволяет избежать негативного влияния на здоровье, для которого неправильное обращение с отходами может представлять опасность. Пользователь является лицом, ответственным за доставку использованного оборудования в специализированный приёмный пункт, где это оборудование примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в местной администрации, в пункте продажи или в сервисе изготовителя.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Производитель предоставляет гарантию на период 24 месяцев, считая от даты покупки. Гарантия охватывает повреждения, возникшие по вине производителя, т.е. пороки материала или ошибки монтажа. Она не охватывает повреждений, возникших из-за неправильного обращения с устройством или его самостоятельных переделок. Для проведения ремонта необходимо переслать устройство, вместе с заполненной продавцом гарантийной карточкой по адресу производителя или дистрибутора. Условием признания гарантии является совпадение даты производства, проштампованной на корпусе насоса и указанной в гарантийной карточке. Выше/ниже указанные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают права покупателя являющихся последствием несоответствия товара с договором.

BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

НАЗНАЧЕНИЕ

Външните филтри **FZN–1**, **FZN–2** или **FZN–3**, които Вие сте получили, са предназначени за почистване на водата в аквариума. Филтрите от серията **FZN** са предназначени за съдове с вместимост от 50 чак до 300 литра - според указанията на техническите параметри. Уредбите не са сложни по отношение на тяхната конструкция и са лесни за употреба, дори и за начинаещия аквариумист. Водата се всмча от долната част на аквариума, след което тя е помпирана с филтърните елементи и след това тя е обратно проливана в аквариум. Страничен филтърен елемент е предназначен за механичното почистване на водата. Елементи направени от гъба са произведени от специален вид гъба, която не съдържа фенол и върху която се развиват чупри от бактериите отговорни за премахване на органичните примеси вещества от аквариума. Биологическото почистване се извършва главно в керамични филтърен елемент, който благодарение на огромната повеста повърхност се явява идеална среда за горе посочените бактерии.

УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСТНАТА УПОТРЕБА

Филтрите от серията **FZN** са произведени в съгласие с актуалните норми по безопастност. Преди започване на всяка една от операциите с обслужване на филтъра - монтаж, смяна на филтърните елементи, почистване, а също така винаги преди поставяне на ръката във водата, филтърът и всички електрическите елементи, които се намират в аквариума трябва да бъдат изключени от мрежата. Не е разрешено филтър да бъде инсталиран когато той е механично повреден, например когато има пукнатина или когато е повредено присъединяващ кабел. Не е разрешено нито изменяне нито изправяне на присъединяващия кабел нито също и монтиране върху него на изключателни или на щепселното съединение. В случай на повреждане на кабела трябва да бъде изменена цялата помпа. Филтър може да бъде използван само в помещения и само за вода с температура до 35ºC. Филтър може да бъде използван само в аквариумите и не е разрешено той да е използван за други цели. Да не се допуска филтърът да работи без да има вода вътре. Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности, както и от лица без опит и познаване на уреда, освен ако това не става под наблюдение или съгласно инструкцията за употреба на уреда, предадена от лицата, отговорни за тяхната безопасност. Обърнете внимание децата да не си играят с уреда.

МОНТАЖ И РЕГУЛИРАНЕ

Филтър трябва да бъде окачен върху стената на аквариума съгласно рисунката поместена на главната страница на настоящата инструкция. За да се задвижи, съдът на филтъра (11) трябва да бъде напълнен с вода и след това щепселът на присъединяващия кабел трябва да бъде поставен вътре в гнездото на мрежата. Правилно монтиран филтър нарастро след включването (след около половин минута) всмуква въздух от смукателната система и започва да напомпва вода от аквариума. Ефективността на помпата може до голяма степен да бъде регулирана с помощта на въртока, който се намира горе върху проливната система (2). Ъгълът на наклона може да бъде регулиран с въртока (12).

СМЯНА НА ФИЛТЪРНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ, ПОДДЪРЖАНЕ

За да бъдат сменени филтърните елементи трябва: да се извади щепсела от мрежата, да се извади капака (1), да се извади проливната система (2) и след това да се извадят филтърните елементи (3) или (4), (14) или (15) заедно с техните съединителни устройства а също така и страничен елемент (16), да ги се почисти или се смени на нови и след това да ги се сглоби по обратен ред. Керамичен елемент (4) или (15) трябва веднъж на шест месеца да бъде измит с вода без хлор (например вода от аквариума) или да бъде сменена половина от този елемент. Потребителят може по желание сам да употребява заменяеми съдържащи филтърни елементи, например въглероден или напръжени или торф. Филтърът е задвижан от водонепропускаемо, синхронно моторче (10) с малко изисквания по поддръжане. Веднъж на няколко седмици, най-добре едновременно с почистване на филтърните елементи, филтърът трябва да бъде извадено от неговото гнездо, което се намира на дъното на съда (11), да бъде снет капак от роторната камера (5) и да бъде извадено ротора (9). Много добре трябва да бъде почистен както и ротора (9) така и роторното гнездо в корпуса на помпата (10) и моторното гнездо в съда (11). След като ротора (9) е поставен на мястото си и след като е закрит с капака (5), той трябва да се върти без никакви съпротивления. За да се постигне това, и двете гнезда на ос (8) старателно трябва да се вкара с натиск в техните места докато не се почувства съпротивление (най-добре в мокро състояние).

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

Изхабените електрически и електронни уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за отпадъци. Разделното събиране и правилното утилизиране на този тип отпадъци помага в опазването на ресурсите на околната среда и дава възможност да се избегне отрицателното влияние върху здравето, за което неправилното третиране на отпадните материали може да предизвика. Потребителят е задължен да достави изхабения уред в специализирания пункт за събирането на такива уреди, където той ще бъде приет безплатно. Информация за този пункт можете да получите от местните власти или можете да попитате в търговския пункт или сервиза на производителя.

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Производителят дава гаранционен срок 24 месеца от датата на покупката. Гаранцията признава повреди, възникнали по вина на производителя: некачествен материал или монтажни грешки. Тя не обхваща повреди, свързани с неправилното ползване на уреда или неправилни (включително опрязване на кабела) правени от купувача. За да се извърши поправка на уреда, той трябва да се изпрати заедно с попълнената от продавача гаранционна карта на адреса на производителя или на продавача. Условие за признаване на гаранцията е съгласуване на датата на производство на корпуса на помпата и датата, вписана в гаранционната карта. Настоящите гаранционни условия не изключват, не ограничават и не прекъсват правата на купувача, произтичащи от несъответствието на стоката с договора.

HU HASZNÁTATI ÚTMUTATÓ

RENDELTETÉS

Az Önök által megvásárolt **FZN-1**, **FZN-2** vagy **FZN-3** külső szűrő az akvárium vízének tisztítására szolgál, és az 50÷300 literes akváriumokhoz tervezték, a műszaki adatokban közölt ajánlás szerint. A berendezés felépítése egyszerű, kezelése még a kezdő akvarista számára is könnyű feladat. A szűrő a vizet az akvárium alsó részéből veteti, átnyomja a szűrőrendszeren és újra visszajuttatja az akváriumba. A szivacs szűrőcsészét speciális, fenolmentes szivacsból készült, amelyen különösen könnyen és gyorsan fejlődnek a szerves vízszennyeződést az akváriumból eltávolító baktériumkultúrák. A biológiai tisztítás főleg a (kiegészítő felszerelésként alkalmazott) kerámikus szűrőbetétben történik, amely – óriási pórusfelületének köszönhetően – ideális telephelye a szerves vízszennyeződést eltávolító baktériumkultúrának.

A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT FELTÉTELEI

Az **FZN** sorozatú szűrők megfelelnek minden jelenleg érvényes biztonsági szabványnak. A szűrővel kapcsolatos minden tevékenység (üzembehelyezés, szűrőbetét csere, tisztítás) megkezdése előtt, és mindenkor, mielőtt a vízbe nyúl, feltétlenül áramtalanítsa a berendezést és az akváriumban levő összes többi elektromos felszerelést. Mechanikailag sérült, pl. repedt szivattyút, vagy olyant, amelyiknek meghibásodott a csatlakozó zsinórja, nem szabad üzembehelyezni. A csatlakozó vezetéket sem lecserélt sem megavította nem szabad, és karcolónak vagy közte csatlakozónak a vezetékre való felszerelése ugyancsak nem engedhető meg. A vezeték sérülése esetén az egész szivattyút ki kell cserélni. A szűrő csak helyiségekben és 35°C-nál nem magasabb hőmérsékletű folyadékokhoz használható. A szűrő csak akváriumokban alkalmazható, más célokra felhasználni nem szabad! Fordítsunk gondot arra, hogy a berendezés soha ne működjön szárazon, víz nélkül. Ezt a készüléket nem szánták csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve tapasztalattal vagy ismerettel nem rendelkező személyek általi használatra (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha egy olyan személy felügyeli vagy tájékoztatja őket a készülék használatát illetően, aki egyben felelős a biztonságukért is.

ÜZEMBEHELYEZÉS ÉS SZABÁLYOZÁS

A szűrőt az akvárium falára kell felfüggeszteni a jelen útutató címoldalán látható rajz szerint. Az üzembehelyezéshez a (11) szűrőházat fel kell tölteni vízzel. Ezután a csatlakozó dugvillát dugjuk egy hálózati aljzatba. A helyesen felszerelt szűrő a levegőt a bekapcsolást követően rövidesen (fél percen belül) kiszívja a szívórendszerből, majd megkezdi a víz szivattyúzását az akváriumból. A szivattyú vízhozama a (2) szívópipa tetején levő forgatógombbal szabályozható. A szűrő dőlésszöge a (12) tárcsa elfordításával állítható be.

SZŰRŐBETÉTEK CSERÉJE , KARBANTARTÁS

A szűrőbetétek kicserélése céljából a következők szerint kell eljárni: húzza ki a csatlakozó dugvillát, vegye le az (1) szűrőfedelet, vegye ki a (2) szívópipát, ezt követően a (3) vagy (4), a (14) vagy (15) szűrőbetéteket a szűrőkosarakkal együtt. Ezután a kivett szűrőbetétek különlíthetők vagy újakra cserélhetők. A kivett elemek fordított sorrendben visszarakhatók a helyükre. A (4) vagy (15) kerámiai szűrőbetétet elég félévenként egyszer kimosni klórmentes vízben – mélyet pl. az akváriumból meritettünk – vagy a kerámiai elemek felét kicserélni. A felhasználó saját elhatározásból más szűrőbetéteket is alkalmazhat, pl. aktív szén – vagy tőzegszűrőt. Az itt leírt szürőt vízhatlan szinkronmotor (10) hajtja, melynek karbantartása nem bonyolult feladat. Havonta legalább egyszer - például a szűrőbetétek tisztításakor - ajánlatos kivenni a (11) szűrőház fenekén levő fészkéből, levenni róla az (5) szivattyúkamra- fedelet és kivenni a (9) forgórészt. Kérjük gondosan megtisztítani a (9) forgórészt, a (10) szivattyútesten a forgórész fészkét és a (11) szürőházban a motor fészkét. A (9) forgórészt és az (5) szivattyúkamra-fedelet a helyükre visszahelyezve, a forgórésznek könnyedén, ellenállás nélkül kell forognia. Ecélból mindkét tengelyfészket (8) gondosan, ütközésig be kell dugni a helyére (érdemes ezt nedvesen végrehajtani).

KISELEJTEZÉS ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

Az elhasználódott elektromos és elektronikus háztartási szerelőket tilos a szemétbe nem szabad kidobni. Az ilyen típusú hulladékok elkülönített gyűjtése és helyes újrahasznosítása hozzájárul a természetes környezet értékeinek a védelméhez, és lehetővé teszi az egészségükre gyakorolt negatív hatások elkerülését, melyet a hulladékokkal való nem megfelelő bánásmód okozhat. A felhasználó felel az elhasznált készülékek egy speciális gyűjtőhelyre való elvitelélehez, ahol azt térítésmentesen átveszik. Az ilyen gyűjtőhelyről információ nyerhető a helyi önkormányzati szerveknél, az eladás helyén, vagy a gyártó szérvélnél.

GARANCIAVÁLLALTÉTELEK

A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát biztosít. A garancia kiterjed a gyártó hibájából felmerülő meghibásodásokra, azaz a szerelési és anyaghibákra. Nem vonatkozik a nem megfelelő kezelésből vagy a felhasználó által végzett átalakításokból adódó meghibásodásokra. Garanciális javítás céljából kérjük el a berendezést - az első által kitöltött garanciajeggyel együtt - a vásárlás helyére vagy a hagyományos forgalmazó címére. A garancia elismerésének feltétele a szivattyútesten és a garancialapon feltüntetett gyártási idő azonossága. Olyan esetben, ha az áru nem felel meg a szerződésnek, a jelen feltételek nem zárják ki, nem korlátozzák és nem függesztik fel a Vevő e tényből adódó jogait.

IT ISTRUZIONI D' USO

DESTINAZIONE

I filtri esterni **FZN–1**, **FZN–2** oppure **FZN–3** che avete acquistato servono per la pulizia dell'acqua nell'acquario. I filtri della serie **FZN** sono destinati per i recipienti da 50 fino a 300 litri, a seconda dei dati tecnici. La loro costruzione è semplice e sono facili da usare anche per un dilettante. L'acqua viene presa dal basso dell'acquario, pompata tramite le cartucce filtranti e successivamente versata nell'acquario. Le cartucce di spugna sono eseguite con una speciale spugna priva di fenolo su cui facilmente si sviluppano le colture batteriche responsabili all'eliminare delle impurità' organiche dall'acquario. La depurazione biologica avviene prima di tutto in una cartucia filtrante in ceramica, che grazie alla grande superficie porosa costituisce un ideale focolaio per le colture batteriche summenzionate.

ISTRUZIONI PER UN USO SICURO

I filtri **FZN** sono stati costruiti in conformità alle norme di sicurezza. Prima di ogni operazione inerente l'apparecchiatura in oggetto (p.e. montaggio, sostituzione dei filtri, operazioni di pulizia e sempre prima di mettere la mano nell'acqua, staccare il filtro dalla rete di alimentazione ed ogni altra apparecchiatura elettrica presente nell'acquario. E' vietato mettere il filtro con difetti meccanici, p.e. una spaccatura, e con il cavo di alimentazione difettoso. Il cavo di alimentazione non puo' essere ne' sostituito ne' riparato. Non si puo' installare su di esso ne' l'interruttore ne' la spina. In caso di guasto del cavo di alimentazione occorre sostituire l'intera pompetta. Il filtro deve essere usato solo in ambienti interni e per i liquidi dalla temperatura non superiore a 35°C. Il filtro puo' essere installato esclusivamente per uso acquari, non puo' essere utilizzato ad altri scopi! Dev'essere interamente riempito d'acqua e non puo' lavorare a secco. Questo apparecchio non e destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacita fisiche, sensoriali e psichiche, ne da chi non ha una conoscenza sufficiente dell'apparecchio, se non sotto la supervisione, o in conformita delle istruzioni d'utilizzo trasmesse da parte delle persone responsabili per la loro sicurezza. Non permettere ai bambini di giocare con questo apparecchio.

MONTAGGIO E MESSA IN FUNZIONE

Inserire il filtro sulla parete dell'acquario conformemente con il disegno presentato sul frontespizio del presente manuale di istruzione. Per mettetlo in azione riempire il contenitore del filtro (11) con l'acqua, e successivamente inserire la spina nella presa di alimentazione. Il filtro montato correttamente aspira l'aria dal sistema aspirante e comincia a pompare l'acqua dall'acquario. Il rendimento della pompa puo' essere aggiustato con la manopola di regolazione collocata a monte del gruppo di scarico (2) con ampio campo d'azione. L'angolo di inclinazione del filtro puo essere aggiustato con la manopola (12).

SOSTITUZIONE DELLE CARTUCCE FILTRANTI, MANUTENZIONE

Per sostituire le cartucce filtranti occorre: disinserire la presa di alimentazione, togliere il coperchio (1) estrarre il gruppo di scarico (2) e poi tirare fuori le cartucce filtranti (3) o (4), (14) o (15) ivi compresi i relativi recipienti, lavarli o sostituirli e poi montare in senso inverso. E' sufficiente lavare la cartuccia ceramica (4) o (15) una volta al semestre con acqua priva di cloro (p.e. presa dall'acquario) oppure sostituire la meta' della cartuccia stessa. Si possono utilizzare anche altri mezzi destinati alla filtrazione p.e la torba o il carbone attivo. Il filtro viene azionato da un motore impermeabile e sincrono (10), la cui manutenzione e' molto semplice. Ogni qualche settimana, possibilmente nel corso della pulizia delle cartucce filtranti, occorre toglierlo dalla sede sul fondo del recipiente (11), togliere il coperchio della camera rotorica (5) e tirare fuori il rotore (9). Pulire dettagliatamente sia il rotore (9) sia la sede del rotore nel corpo della pompetta (10) e la sede del motore nel recipiente (11). Dopo aver posizionato il rotore (9) al suo posto e dopo aver rimesso il coperchio (5), esso deve girare senza alcun ostacolo. Per ottenerlo occorre infilare scrupolosamente fino in fondo ambedue le prese dell'asse (8) (se possibile in stato umido).

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa delle risorse preziose dell'ambiente naturale, e permette di evitare gli effetti negativi sulla salute, rischio derivante da un comportamento scorretto nello smaltimento dei rifiuti. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. E' possibile ottenere informazioni circa i punti di raccolta presso le autorità locali, o chiedendo presso il punto vendita o l'assistenza del produttore.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Il produttore garantisce il prodotto per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di acquisto, contro difetti imputabili al produttore, cioe' i difetti dei materiali e dell'assemblaggio. Non sono inclusi nel certificato di garanzia quei difetti causati dall'uso improprio del coperchio o dalle modifiche apportate dall'acquirente. Volendo provvedere alla riparazione occorre inviare l'apparecchio al produttore o al rivenditore, insieme al certificato di garanzia. Affiche' la garanzia sia riconosciuta, la data di produzione sul corpo della pompetta deve rispondere a quella scritta sul certificato di garanzia. Condizione per la validità della garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul corpo della pompa, e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni di garanzia non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla mancata corrispondenza della merce con il contratto.

ES INSTRUCCIÓN DE SERVICIO

DESTINACIÓN

El filtro exterior de **FZN-1**, **FZN-2** o **FZN-3**, que ústed compró sirve para limpiar el agua en la pecera. Los filtros de la serie de **FZN** estan previstos para recipientes de 50-300 litros, segun las indicaciones de los datos técnicos. Este equipo es fácil para utilizarlo y mantenerlo hasta por los principiantes. Agua es tomada del fondo de la pecera, bombeada por los cartuchos del filtro, y después vaceada de nuevo a la pecera. Los cartuchos de esponja son hecho de una esponja especial, sin fenol, done se desarrollan fácilmente cultura de bacterias que son responsables para eliminar las impurezas orgánicas de la pecera. La limpieza biológica está realizado principalmente en el cartucho cerámico del filtro, que gracias a su amplia superficie porosa, es un biotopo ideal para las bacterias arriba mencionadas.

CONDICIONES DEL USO SEGURO

Los filtros de la serie de **FZN** están hechos según las normas de seguridad actuales. Antes de cada operación conectada con el mantenimiento del filtro, eje: montaje, reemplazamiento de los cartuchos, limpieza, y siempre antes de meter la mano al agua, hay que desconectar el filtro y todos los demás equipos eléctricos que están puestos en la pecera. Está prohibido instalar un filtro que tiene alguna falla mecánica, eje: grieta o rotura, o que tiene malogrado su cable. No se puede reemplazar ni reparar el cordón de alimentación, ni instalar ningún interruptor o junta del contacto. Reemplaza toda la bomba en el caso del cordón malogrado. El filtro solo puede ser utilizado adentro y para líquidos de la temperatura hasta 35°C. El filtro puede ser instalado solamente en peceras y no está permitido utilizarlo para cualquier otro objetivo. No se puede dejar el filtro funcionar sin agua. El presente aparato no esta destinado para el uso de las personas (en ello mismo) con capacidad física o psiquica limitadas, o sin suficiente experiencia y conocimiento, a no ser que no tienen experiencia o conocimiento del aparato, a no ser que esten bajo supervision o actuen conforme las instrucciones de uso del aparato, entregadas por la persona responsable de la seguridad. Se ha de vigilar que los ninos no jueguen con el aparato.

MONTAJE Y REGULACIÓN

El filtro debe estar colgado en la pared de pecera según el esquema en la página titular de este manual. Hay que llenar el recipiente del filtro (11) con agua y despuès insertar el enchufe al tomacorriente para prenderlo. En corto tiempo despuès de prenderlo (despuès de ca. 1 min) el filtro montado correctamente absorbe el aire del sistema de aspiración y empieza a bombear el agua del acuario. La capacidad de la bomba se puede regular con un botón localizado en la parte superior del sistema de trasvase (2). Se puede regular el angulo de inclinación del filtro con el botón (12).

REEMPLAZAMIENTO DEL FILTRO, MANTENIMIENTO

Hay que hacer lo siguiente para cambiar cartuchos del filtro: desenchufar el aparato, sacar la tapa (1), sacar el sistema de trasvase (2), lavarlos o reemplazarlos con nuevos, y despuès montar todo en el orden contrario. Es suficiente lavar el cartucho cerámico en agua sin cloro (por ejemplo de la pecera), o cambiar la mitad del cartucho. El usuario puede aplicar también otros cartuchos del filtro, como por ejemplo, con carbón o turba, si quiere. El filtro está propulsado con un motor estanco y sincrónico (10) con mínimos requerimientos del mantenimiento. Cada unas cuantas semanas, prefereblemente durante la limpieza de los cartuchos del filtro, hay que sacarlo de su asiento al fondo del recipiente (11), sacar la tapa de la cámara del rotor (5) y sacar el rotor (9). Limpiar con minusiocidad el rotor (9) y su asiento en la bomba (10), asi como el asiento del motor en el recipiente (11). Despuès de poner el rotor (9) en su sitio y tapetar con la tapa (5), el rotor debe girar sin obstrucciones. Para obtenerlo, hay que ajustar cuidadosamente los dos asiento del eje (8) en sus citios hasta el máximo (prefereblemente cuando estén mojados).

EL DESMONTAJE Y LA CASACION

El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos elementos ayuda a proteger el medio ambiente y ayuda a evitar las consecuencias negativas sobre la salud causadas por el uso indebido de este tipo de residuos. El usuario es responsable de llevar el equipo desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener los ayuntamientos, en los puntos de venta o directamente de productor.

CONDICIONES DE LA GARANTIA

El productor da la garantía para 24 meses, comenzando con la fecha de la compra. La garantía contiene averías causadas por una falla de parte del productor, osea fallas materiales o de ensamblaje. No cubre averías causadas por un uso del artefacto inapropiado o por hacer transformaciones por el comprador. Para arreglar la reparación hay que mandar el calentador junto con la carta de garantía escrita por el vendedor a la dirección del productor o distribuidor. La condición de aceptar la garantía incluye la conformidad de la fecha de la producción impresa en el cuerpo de la bomba y la fecha escrita en la carte de garantía. Las siguientes condiciones no excluyen, no limitan ni suspenden los derechos del comprador que resultan de diferencia entre el producto y el contrato.

PT INSTRUÇÃO DE FUNCIONAMENTO

DESTINAÇÃO

Os filtros externos **FZN-1**, **FZN-2** ou **FZN-3** servem à limpeza da água no aquário. Os Filtros da série **FZN** são destinados aos recipientes de capacidade a partir de 50 até 300 litros, de acordo com as indicações incluídos nos dados técnicos. Esses aparelhos têm uma construção simples e são de fácil manutenção, mesmo para um usuário principiante. A água é tomada das partes inferiores do aquário, bombeada por cartuchos de filtragem e, em seguida, lançada de volta ao aquário. O cartucho lateral de filtragem serve principalmente para limpeza mecânica da água. Os filtros de esponja são fabricados com uma esponja especial, sem fenol, na qual ocorre um desenvolvimento fácil das culturas de bactérias responsáveis pela liquidação das impurezas orgânicas do aquário. A limpeza biológica se pratica-se principalmente no cartucho cerâmico de filtragem o qual, graças à sua grande superfície porosa, é um foco ideal para essas bactérias.

CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO SEGURA

Os filtros da série **FZN** foram construídos de acordo com todas as normas de segurança actualmente em vigor. Antes de cada operação relacionada com a manutenção do filtro – instalação, troca dos cartuchos, limpeza – e sempre antes de colocar a mão na água, deve-se desligar da rede eléctrica o filtro, bem como todos os outros aparelhos eléctricos, que se encontram dentro do aquário. Não pode-se instalar o filtro que tenha qualquer dano mecânico, por exemplo ruptura, ou cujo fio eléctrico de conexão esteja avariado. O fio de conexão não pode ser trocado ou consertado, nem pode-se instalar nele interruptor ou caixa de conexão. Em caso de avaria do fio deve-se trocar a bomba inteira. O filtro pode ser utilizado somente nos recintos fechados e somente para os fluidos com temperatura até 35°C. O filtro pode ser instalado somente nos aquários e não pode ser utilizado para outros fins! Não pode-se permitir que o filtro trabalhe a seco, sem água. O presente equipamento não se destina a ser usado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas, ou por pessoas que não tenham experiência ou que não tenham conhecimento do equipamento, a não ser que estejam supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável pela sua segurança. É necessário dar atenção especial às crianças, para garantir que não brinquem com o equipamento.

MONTAGEM E REGULAÇÃO

Deve-se pendurar o filtro na parede do aquário de acordo com a ilustração apresentada na página titular desta instrução. Com o fim de pô-lo em marcha deve-se preencher a caixa do filtro (11) com água e, em seguida, conectar o pino da tomada na rede eléctrica. Estando o filtro correctamente instalado, depois de conectado (após de cerca de ½ minuto) aspirará o mesmo o ar do sistema de sucção e começará bombear água do aquário. A capacidade da bomba pode ser regulada, em largo domínio, através do botão localizado em cima do sistema de trasbordamento (2). O ângulo de inclinação do filtro pode ser ajustado com o botão (12).

TROCA DOS CARTUCHOS DE FILTRAGEM, MANUTENÇÃO

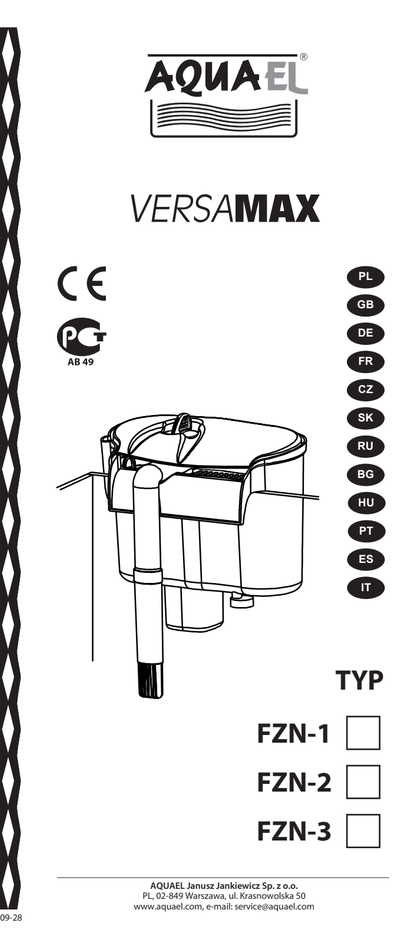
Com o fim de trocar os cartuchos do filtro deve-se: retirar o pino da tomada, retirar a tampa (1), retirar o sistema de trasbordamento (2), e, em seguida, retirar os cartuchos (3) ou (4), (14) ou (15) junto com suas cargas, bem como o cartucho lateral (16), lavá-los ou trocar por novos e, em seguida, montar na ordem inversa. O cartucho cerâmico (4) ou (15) basta lavar, a cada seis meses, com água sem cloro (por exemplo retirada do aquário) ou trocar a metade desse cartucho. O usuário pode, ele próprio, empregar também, alternadamente, outros cartuchos de filtragem, tais como de turfa ou carvão activo. O filtro é movimentado por um motor submérsico a prova d'água (10) com pequenas exigências de manutenção. Dentro de algumas semanas, o melhor durante a limpeza dos cartuchos, deve-se retirar o mesmo do encaixe no fundo do recipiente (11), tirar a tampa da caixa do rotor (5) e retirar o rotor (9). Limpar escrupulosamente o rotor (9), bem como a tomada do rotor no corpo da bomba (10) e o encaixe do motor no recipiente (11). Após colocação do rotor (9) em seu lugar e colocação da tampa (5) o rotor deve girar sem qualquer resistência. Para conseguir o mesmo, deve-se encaixar, com cuidado, ambas as bases do eixo (8) nos seus lugares, até sentir resistencia (o melhor a molhado).

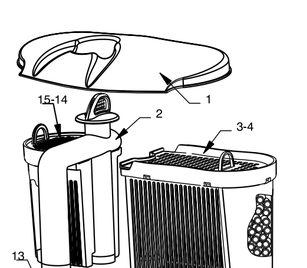
DESMONTAGEM E DESUSO

É proibido a colocação **de equipamento eléctrico no cabinete do lixo. O correcto depósito** destes lixos leva *f* preservação do ambiente natural e evita infl uencias negativas na saúde a qual pode ser prejudicada pelo tratamento inadequado deste lixo. O utilizador é responsável pela entrega do produto usado num ecoponto especializado aonde os equipamentos serão **acei tes sem custos. Pode obter informação sobre a localização des**tes ecopontos através da sua autoridade local.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

O fabricante concede garantia para um período de 24 meses, a contar da data de aquisição. A garantia abrange as avarias surgidas por culpa do fabricante, isto é, falhas de material ou erros de montagem. A garantia não abrange as avarias surgidas como resultado do uso indevido do aparelho, bem como adaptações feitas pelo usuário. Com o fim de efectuar reparação, deve-se enviar o aparelho, junto com a carta de garantia devidamente preenchida pelo vendedor, para o endereço do fabricante ou distribuidor. A condição de reconhecimento da garantia é a concordância da data de produção estampada no corpo da bomba e a inscrita na carta de garantia. As presentes condições não excluem, não limitam nem suspendem os direitos do comprador resultantes da não conformidade da mercadoria com o contrato.





DANE TECHNICZNE /TECHNISCHE DATEN/TECHNICAL DATA

Napięcie/Spannung/Voltage			230 V
Częstotliwość/Frequenz/Frequency		-	50 Hz
		FZN-1	**FZN-2**	**FZN-3**
Pobór mocy/Leistungsaufnahme				
Power intake	W	7,2	7,2	9,8
Max wydatek/ größte Fördermenge Max. outp	l/h	500	800	1200
Pojemność akwarium/Beckengröße Capacity of the aquarium	l	20÷100	40÷200	80÷300
Masa netto/Masse netto:/Net weight:	g	811	850	1000

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

PRZEZNACZENIE

Filtry zewnętrzny **FZN-1**, **FZN-2** lub **FZN-3**, który w zestawie zakupili, służy do oczyszczania wody w akwarium. Filtry serii **FZN** są przeznaczone do zbiorników o pojemności od 50 aż do 300 litrów, według wskazań ujętych w danych technicznych. Urządzenia te są proste w budowie i łatwe w obsłudze nawet dla początkującego akwarysty. Woda jest pobierana z zolnych z partii akwarium, przepompowywana przez wkłady filtracyjne, a następnie wylewana z powrotem do akwarium. Wkłady gąbkowe są wykonane ze specjalnej, bezfenolowej gąbki, na której szczególnie łatwo rozwijają się kultury bakteryjne, odpowiedzialne za usuwanie organicznych zanieczyszczeń z akwarium. Biologiczne oczyszczanie odbywa się głównie w ceramicznym wkładzie filtracyjnym (oferowanym w wyposażeniu dodatkowym), który – dzięki ogromnej powierzchni porowatej jest idealnym siedliskiem dla wyżej wymienionych bakterii.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Filtry z serii **FZN** zostały wykonane zgodnie z obiektami obowiązującymi normami bezpieczeństwa przed kontaktem bezpośrednią związaną z dotyką filtra – montaż, wymiana wkładów, czyszczenie – oraz zawsze przed włożeniem ręki do wody, należy odłączyć od sieci filtr i wszystkie inne urządzenia elektryczne, znajdujące się w akwarium. Nie wolno instalować filtra, który ma uszkodzenie mechaniczne np. pęknięcie, lub który ma uszkodzony przewód zasilający. Przewód zasilający w przypadku jego uszkodzenia nie wolno wymieniać samemu, ani też instalować na nim wyłącznika lub złącza wtyczkowego. Do wymiany uszkodzenia przewodu należy wymienić całą pompkę. Filtr można używać tylko w pomieszczeniach i do ciepła o temperaturze do 35°C. Filtr można instalować tylko w akwarium, a nie wolno wykorzystywać w innych celach! Nie wolno dopuścić, aby filtr pracował na sucho bez wody. Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub wiadomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

MONTAŻ I REGULACJA

Filtr należy powiesić na ścianie akwarium zgodnie z zysunkiem mieszczonym na tytułowej stronie instrukcji. W celu uruchomienia należy napełnić pojemnik filtra (1) wodą, a następnie włożyć wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazda sieciowego. Prawidłowo zamontowany filtr wkrótce po włączeniu (po ok. 1/2 min.) wyssie powietrze z układu sąsiegco i zaczyna pompować wodę z akwarium. Wydajność pompy regulować można poprzez obrócenie pierścieniem na górze przyłączenia przewodowego (2) w szerokim zakresie. Kąt nachylenia filtra można ustawić pokrętłem (12).

WYMIANA WKŁADÓW FILTRACYJNYCH , KONSERWACJA

W celu wymiany wkładów filtracyjnych należy: wyciągnąć wtyczkę sieciową, pokrywkę (1), wyjąć zespół przelewowy (2), a następnie wyjąć wkłady filtracyjne (3 lub (4), (14) lub (15) zastępowane wymienić na nowe. Uwaga! Nie wolno dopuścić do wyschnięcia wkładów filtracyjnych należy go wyjąć ze swojego gniazda na dnie pojemnika (11), zdjąć z niego pokrywę komory wirnikowej (5) i wyjąć wirnik (9). Dokładnie przeczyścić zarówno wirnik (9), jak i jego komorę wirnikową w korpusie pompki (10). gniazdo silnika w pojemniku (11). Po włożeniu wirnika (9) w swoje miejsce oraz nałożeniu pokrywki (5) powinien się on obracać bez żadnych oporów. Aby to osiągnąć, oba gniazda osi (8) należy staranie wcisnąć w swoje miejsca do oporu (najlepiej w mokrym stanie).

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony zasobów środowiska naturalnego i umożliwia uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Użytkownik jest obowiązany za dostarczanie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych. Szczegółowe informacje znajdziesz także tuż w serwisie producenta.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. **Uwaga**: jakiekolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczają ce poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia wystąpienia niniejszej dolegania należy przede je wraz z wypełniona karta gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wyłączonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

GB OPERATION MANUAL

ASSIGNMENT

External filters **FZN-1**, **FZN-2** or **FZN-3**, which you have just bought, are used for cleaning the water in the aquarium. Filters of the **FZN** series are used for containers of the capacity of 50-300 liters, according to indications contained in technical data. The equipment has an easy construction and it is simple to operate even for a beginner. The water is taken from bottom parts of the aquarium, repumped through filter cartridges, and then poured back to the aquarium. Sponge cartridges are made of a special, phenol-free sponge, where bacterial cultures responsible for removing organic impurities from the aquarium develop especially easily. The biological cleaning takes place mainly in the ceramic filter cartridge (optional), which thanks to its huge porous surface is an ideal place for the aforementioned bacteria.

CONDITIONS OF A SAFE USAGE

Filters of the **FZN** series have been made according to presently valid security standards. Disconnect the filter and all other electric appliances in the aquarium before every operation connected with servicing the filter: its mounting, replacement of cartridges, cleaning, as well as each time when you insert your hands into water. Do not install a filter, which has any mechanical failure, e.g., a cracking, or whose connection cable is damaged. Do not replace or repair the connection cable, or install a switch or socket joint in it. Replace the whole pump in the case of a damage to the cord. The filter can be used only indoors and for water of the temperature up to 35°C. The filter can be installed only in aquariums; it cannot be used for any other purposes! Do not allow the filter function when dry, without water. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

ASSEMBLY AND REGULATION

The filter should be hanged on the wall of the aquarium according to the drawing placed on the title page of the present instructions. In order to start it, fill in the filter's container (11) with water, and then insert the plug of the connection cable to the electricity intake socket. Soon after switching it on (after ca. 1/2 min.) correctly mounted filter shall suck out the air from the sucking system and it will start pumping water from the aquarium. The capacity of the pump can be regulated with the knob placed at the top of the flow unit (2) in a wide range. The filter's inclination angle can be regulated with the knob (12).

REPLACEMENT OF FILTER CARTRIDGES, MAINTENANCE

Do the following to replace the filter cartridges: disconnect the plug, take off the cover (1), take out the flow unit (2), and then filter cartridges (3) or (4), (14) or (15) along with their cases, wash them or replace with new ones, and then install everything in the reverse order. It is sufficient to wash the ceramic cartridge once every six months in chlorine-free water (e.g., tap water left for several days in an open container). The user can also apply other filter cartridges at his own discretion, e.g., carbon, or peat. The filter is driven by a water-tight, synchronic engine (10) of small maintenance requirements. It should be taken out from the bottom of the container (11), the cover of the rotor chamber (5) and then the rotor itself (9) should be taken out once every few weeks, preferably during the operation of cleaning filter cartridges. Wash both the rotor (9) and the rotor's nest in the pump's core (1), and the engine's case in the container (11) thoroughly. After inserting the rotor (9) into its place and covering it with the cover (5), it should rotate without any resistance. In order to obtain it, you have to insert both axle sockets (8) into their places maximally (preferably when they are wet).

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment and allows avoiding negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities, or by asking either the seller or the manufacturer service.

GUARANTEE CONDITIONS

The producer grants his guarantee for the period of 24 months starting on the purchase date. The guarantee covers damages caused at the fault of the producer, i.e., material defects or assembly errors. It does not cover damages caused as a result of an improper utilization of the equipment or making modifications in it by the purchaser. In order to have the equipment repaired, send it together with the guarantee card filled in by the seller to the address of the producer or distributor. The conformity of the production date printed at the bottom of the transformer and written in the guarantee card is a condition for accepting the guarantee. These conditions do not exclude, limit or suspend the rights of the buyer deriving from the discordance between the merchandise and the agreement.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

BESTIMMUNG

Der Außenfilter **FZN-1**, **FZN-2** oder **FZN-3**, den Sie gekauft haben, dient zur Reinigung des Wassers im Aquarium und ist für Aquarien der Größe 50 ÷ 300 Liter bestimmt, gemäß der in den technischen Daten angegebenen Empfehlungen. Sein einfacher Aufbau macht die Bedienung sogar für einen weniger erfahrenen Aquaristen leicht. Das Wasser wird aus dem unteren Bereich des Aquariums entnommen, durch das Filtersystem gepumpt und dann wieder ins Aquarium eingegossen. Die Schwammfilterpatronen sind aus feinolfreiem Schwamm ausgeführt: an ihm entwickeln sich die für die Beseitigung der organischen Wasserverunreinigungen zuständigen Bakterienkulturen besonders schnell und zuverlässig. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Die Filter der Serie **FZN** sind entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen hergestellt worden. Vor jedem Eingriff am Filter – Montage, Patronenwechsel, Reinigung - sowie jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie den Filter und alle anderen, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz! Bei einer mechanischen Beschädigung (z.B. Risse) oder wenn die Netzanschlußleitung beschädigt ist, darf der Filter nicht installiert werden. Das Anschlußkabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein Schalter, eine Steckerverbindung oder ähnliches in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung muß die komplette Pumpe ausgetauscht werden. Der Filter darf nur in Räumen und für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C verwendet werden. Der Filter darf nur in Aquarien und nicht für andere Zwecke eingesetzt werden. Er darf auf keinen Fall trockenlaufen. Dieses Gerat ist nicht dafur bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine fur ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerat zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerat spielen.

MONTAGE UND REGULIERUNG

Hängen Sie bitte den Filter auf dem Wandrand des Aquariums, wie es auf der titelseitigen Skizze dieser Gebrauchsanleitung gezeigt ist. Für die Inbetriebsetzung füllen auf Filterbehälter (1) mit Wasser aufgefüllt und dann der Stecker der Anschlußleitung in eine Netzsteckdose gesteckt werden. Der richtig montierte Filter saugt die Luft Kurzlich (nach etwa 1/2 Minute) aus dem Durchflußrohr und dann fängt an, das Wasser aus dem Aquarium zu pumpen. Die Fördermenge kann mit dem oben auf dem Durchflußrohr (2) befindlichen Drehschalter in einem breiten Bereich reguliert werden. Der Filterbeugungswinkel kann mittels der Drehscheibe (12) eingestellt werden.

WECHSEL DER FILTERPATRONEN, WARTUNG

Um die Filterpatrone zu wechseln, sollen wie folgt: der Netzstecker herausgezogen, der Deckel (1) abgenommen, das komplette Durchflußrohr (2) ausgenommen und die Filterpatronen (3) oder (4), (14) oder (15) samt mit ihren Körbchen ausgenommen werden. Nachdem Sie sie durchgespült oder durch neue ersetzt haben, können Sie alles in umgekehrter Reihenfolge zusammenstellen. Den keramischen Filtereinsatz (4) oder (15) reicht es, einmal im halben Jahr in chlorfreiem Wasser – erschöpft z.B. aus dem Aquarium - auszuwaschen, oder sofach die Hälfte genügt. Auf eigene Initiative können Sie auch andere Filtereinsätze wie z.B. aktive Filterkohle oder Torfeinlage anwenden. Der Filter ist von einem wasserdichten Synchronmotor (10) angetrieben, der kleine Sorgen in der Wartung verlangt. Mindestens einmal im Monat - am besten in der Zeit der Reinigung der Filterpatronen – nehmen Sie die Pumpe aus ihrem im Boden des Behälters (11) befindlichen Nest, nehmen Sie den Deckel der Flügelradkammer (5) ab, den Rotor (9) aus. Reinigen Sie sowohl den Rotor mit Flügelrad (9) als auch seinen Steckraum im Pumpenkörper (10) und den Nest der Pumpe im Behälter (11) sorgfältig. Dann können Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenstellen. Nach dem Einlegen des Rotors (9) in seine Stelle und Auflegen des Deckels (5) soll er sich iderstandslos umdrehen lassen. Um das zu erreichen, sollen beide Achsensitze (8) sorgfältig in ihre Stelle bis zum Widerstand gedrückt werden (am besten im nassen Zustand).

ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der Ressourcen der natürlichen Umwelt bei. Das ermöglicht die Vermeidung der negativen Einwirkungen auf unsere Gesundheit, die durch leichtsinnige Handlungsweise mit den Abfällen gefährdet werden könnte. Bringen Sie bitte das abgenutzte Gerät zu einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über Sammelstelle von Gesteuerbüro erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Händler oder dem Service des Herstellers.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufsdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt Schäden ein, die vom Hersteller verursacht worden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Umbau des Gerätes durch den Benutzer entstanden sind. Im Garantiefall senden Sie den Filter samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Herstellers oder Ihres Großhändlers. Eine Voraussetzung für die Anerkennung der Garantieansprüche ist die Identität des auf dem Pumpenkörper eingeprägten Herstellungsdatums mit dem auf dem Garantieschein eingeschriebenen. Beim Fall, wenn die Ware dem Verkäufer nach entsprich, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Bedingungen weder ausgeschlossen, noch beschrenkt oder ausgesetzt.

FR NOTICE TECHNIQUE

DESTINATION

Les filtres extérieurs **FZN-1**, **FZN-2** ou **FZN-3** que vous avez achetés servent à épurer l'eau de votre aquarium. Les filtres de la série **FZN** sont destinés à des réservoirs de 50 à 300 litres, selon les indications contenues dans les données techniques. Ces appareils sont de construction simple et faciles à entretenir même pour un aquariste débutant. L'eau est prise des parties inférieures de l'aquarium, pompée à travers les cartouches de filtration, et ensuite déversée de nouveau à l'aquarium.
La cartouche de filtration latérale sert en principe à l'épuration mécanique de l'eau. Les cartouches à éponge sont réalisées en éponge spéciale sans phénols, sur laquelle des cultures bactériennes, responsables de l'élimination des impuretés organiques de l'aquarium se développent facilement. L'épuration biologique se fait en principe dans la cartouche de filtration céramique, qui - grâce à une grande surface poreuse – constitue un milieu idéal pour les bactéries ci-dessus.

CONDITIONS D'UN USAGE SUR

Les filtres de la série **FZN** ont été réalisés conformément aux normes de sécurité actuellement en vigueur. Avant chaque opération liée à l'entretien du filtre - montage, échange de cartouches, nettoyage - et toujours avant de mettre une main dans l'eau, il faut débrancher le filtre du réseau ainsi que tous les autres appareils électriques présents dans l'aquarium. Il est interdit de monter le filtre qui a des détériorations mécaniques pxx. fissure, ou dont le cordon d'alimentation est détérioré. Le cordon d'alimentation ne peut être échangé ni réparé, il est interdit d'installer sur un tel cordon un interrupteur ou une fiche. En cas de détérioration du cordon il faut échanger toute la petite pompe. Le filtre ne peut être utilisé que dans des locaux et pour des liquides à température allant jusqu'à 35°. Le filtre ne peut être installé que dans des aquariums, il est interdit de l'utiliser à d'autres fins ! Il ne faut pas le laisser marcher à sec sans eau. Cet appareil n'est pas prevu pour etre utilise par des personnes (y compris les enfants) dont les capacites physiques, sensorielles ou mentales sont reduites, ou des personnes denuees d'experience ou de connaissance, sauf si elles ont pu benefi cier, par l'intermediaire d'une personne responsable de leur securite, d'une surveillance ou d'instructions prealables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

MONTAGE ET REGULATION

Le filtre doit être accroché contre une paroi de l'aquarium conformément au dessin qui figure à la page de titre de la présente notice technique. Afin de le mettre en marche il faut remplir d'eau le réservoir du filtre (1), et ensuite mettre la fiche du cordon d'alimentation à la prise secteur. Le filtre monté correctement aspire son branchement (après environ 1/2 min.) va aspirer l'air du système d'aspiration et commence à pomper l'eau de l'aquarium. Le débit de la pompe peut être réglé à l'aide du régulateur placé en haut de l'ensemble de distribution de l'eau (2) dans une large étendue. L'angle d'inclinaison du filtre peut être réglé à l'aide du régulateur (12).

ECHANGE DE CARTOUCHES DE FILTRATION, ENTRETIEN

Afin d'échanger les cartouches de filtration il faut: enlever la fiche, enlever le couvercle (1), enlever l'ensemble de déversement (2), et ensuite enlever les cartouches de filtration (3) ou (4), (14) ou (15) ensemble avec leur contenueur et la cartouche latérale (16), les laver ou les échanger contre des neuves. Il suffit de laver la cartouche céramique (4) ou (15) une fois tous les six mois dans une eau sans chlore /p.ex puisée dans l'aquarium/, ou d'échanger la moitié de cette cartouche. L'usager peut par ses propres soins utiliser d'autres cartouches filtrantes, par exemple de la tourbe, p.ex. charbon, à tourbe. Le filtre est propulsé par un petit moteur hydrofuge synchrone (10) à entretien facile. Toutes les quelques semaines, le mieux au cours du nettoyage des cartouches de filtration il faut l'enlever de son siège au fond du réservoir (11), enlever le couvercle du compartiment du rotor (5) et ensuite le rotor (9) lui-même. Nettoyer soigneusement aussi bien le rotor (9) que le siège du rotor dans le corps de la petite pompe (10) et le siège du moteur dans le réservoir (11). Après la mise du rotor (9) à sa place et la pose du couvercle /5/ il doit tourner sans aucune résistance. Dans ce but enfoncer soigneusement les deux logements de l'axe (8) (de préférence quand ils sont humides).

DEMONTAGE ET DEMOLITION

Les appareils électroménagers et électroniques usagés ne peuvent être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage correct de ce type de déchets contribuent à la protection de l'environnement et permettent d'éviter les effets négatifs sur la santé, laquelle peut être menacée par le maniement inconsidéré de ces déchets. Il est de la responsabilité de l'usager de remettre le matériel usé à un point de collecte spécialisé, où il sera repris gratuitement. Les informations sur des points de collecte sont disponibles chez les des autorités locales, les distributeurs et le service après vente du fabricant.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. La garantie couvre des détériorations dues à la faute du fabricant, cest à dire des défauts de matériaux ou des fautes de montage. Elle ne comprend pas de détériorations dues à un usage impropre de l'appareil ou à des modifications effectuées par l'acheteur. Afin de procéder à une réparation il faut renvoyer l'appareil accompagné avec le bulletin de garantie rempli par le vendeur à l'adresse du distributeur. La conformité de la date de fabrication figurant sur le corps de la petite pompe et de la date inscrite dans le bulletin de garantie constitue la condition de reconnaissance de la garantie. Les conditions ci-dessus n'excluent pas, ne restreignent pas, ni ne suspendent pas des droits de l'acheteur qui résultent de non-conformité du marchandise avec un contrat.

CZ NÁVOD K OBSLUZE

ÚČEL POUŽITÍ

Vnější filtry **FZN-1**; **FZN-2** nebo **FZN-3**, které jste koupili, jsou určeny k čištění vody v akvariu. Filtry série **FZN** jsou určeny pro akvaria s objemem od 50 do 300 litrů, dle technických údaju jednotlivých filtrů. Jejich stavba je velmi jednoduha a nenarocna na údržbu také pro začatečníky-akvaristy. Voda je násávná ve spodní casti akvaria, přečerpává skz filtrační vložky, a potom se vylevá zpět do akvaria. Filtrační vložky provedene s houby jsou provedeny ze specielní houby zbavené fenolu, na které bez překazek se vyvijí bakteriální kultury, které jsou zodpovědne za odstraňování organických nečistot s akvaria. Biologické čištění je vykonáva hlavne v keramickej filtračnej vložke, ktorá vďaka pórovitému povrchu je veľmi vhodná pre rozvoj baktériálnych kultúr.

PODMÍNKY BEZPEČNÉHO POUŽITÍ

Filtre série **FZN** boli vyrobené podľa všetkých platných bezpečnostných noriem. Pred každou činnosťou súvisiacou so servisom filtra – montáž, výmena filtračných vložiek, čisteniu a tiež vždy pred ponorením ruky do vody, filter a všetky elektrické zariadenia, ktoré sú v akváriu, musia byť odpojené od elektrickej siete. Filtor, ktorý je mechanicky poškodený, napr. pukliny, nemôže byť inštalovaný. Tiež nemože byť nainštalovaný filter, ktorý má poškodeny napájací vodič. Napájací vodič nemôže byť vymenený alebo opravovaný a tiež sa nesmie inštalovať vypínač alebo zásuvkový spoj. V prípade poškodenia vodiča musí byť vymenené celé čerpadlo. Filter môže byť používaný iba v priestoroch, ktoré majú teplotu vody 35°C. Filter je určený na prevádzku len v akváriách, nemôže byť používaný k iným účelom. Musíte dať pozor, aby filter nepracoval „na prázdno" (bez vody). Tento spotřebič není určen pro používání osobami (včetně dětí), jimž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost či nedostatek zkušeností a znalostí zabraňuje v bezpečném používání spotřebiče, pokud na ně nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruovány ohledně použití spotřebiče osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Na děti by se mělo dohlížet, aby se zajistilo, že si nebudou se spotřebičem hrát.

INSTALÁCE A REGULÁCE

Filtr se musí upevnění na stěne akvaria dle načrtku, který najdete na první strane tohoto návodu. Za účelem uvedení filtru do provozu musíte naplnit vodou nadržku filtru (11), a potom zasunout zastrčku napajecího vodiče do síťové zasuvky. Správně namontovany filtr okamžik po zapojení (kolem 30 vteřin) odstraní ze soustavy vzduch a začne čerpat vody z akvária. Výkon čerpadla můžeme regulovat pomocou kolieska, ktoré nádza pórovitému povrchu je veľmi vhodná pre rozvoj baktériálnych kultúr.

VÝMENA FILTRAČNEJ VLOŽKY, ÚDRŽBA

Za účelom výmeny filtračných vložiek musíte: vytiahnuť sietovú zástrčku, demontovať kryt (1), vytiahnuť prietokovú sústavu (2), a potom vytiahnuť filtračné vložky (3) alebo (4), (14) alebo (15) spolu s vlastnými nádržami, a tiež vedľajšiu vložku (16), umyť prípadne vymeniť za nové, potom montovať v opačnom poradí. Keramickú vložku (4) alebo (15) stačí raz za 6 mesiacov umyť vodou zbavenej chlóru (napr. s akvária) anebo poloviciu vložky toho filtra vymeniť. Užívateľ môže vo vlastnej réžii používať aj iné filtračné vložky napr. uhlíkové, rašelinové. Filter je poháňaný vodotesným, synchronným motorom (10), ktorý má minimálnu údržbu. Raz za niekoľko týždňov, najlepšie keď sa čistia filtračné vložky musíme ho vytiahnuť zo spodnej nádrže (11), odstrániť kryt komory rotora (5) a vytiahnuť rotor (9). Presne vyčistiť rotor (9), hniezdo rotoru v telese čerpadla (10) a hniezdo motora v nádrži (11). Po namontovaní rotoru (9) na svoje miesto a po prevedení montáže krytu (5), rotor sa musí točiť bez trecieho odporu. Za účelom získania očakávaného výsledku musíte hnizda s obou strán osy (8) přesně zatlačit na místo určení do oporu, nejlépe v mokrém stavu.

DEMONTÁŽ A LIKVIDACE

Použité elektrické a elektronické spotřebiče se nesmí volně vyhazovat do odpadu. Třídění a správné zužitkování odpadu tohoto typu přispívá k ochraně přírodního bohatství a zabraňuje negativnímu dopadu na zdraví, které může být nezodpovědným zacházením s odpady ohrožen. Uživatel je odpovědný za odevzdání použitých spotřebičů do speciální sběrny, kde budou bezplatně přijaty. Informace o takové sběrně získáte u místních úřadů, na prodejním místě nebo v servisu výrobce.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Výrobce dává záruku na období 24 měsíců počínaje dnem nákupu. Záruka je dávána na poškození, které vznikly vinou výrobce, tzn. použití nesprávných materiálů anebo výsledkem montážních chyb. Záruka se nevztahuje na poškození, které vznikly nesprávným použitím výrobku, vnějších mechanických poškození, a nebo provedení neoprávněných změn zákazníkem. Za účelem provedení opravy zařízení musí být ono odesláno, spolu s vyplněným podpisem a razítkem prodejny listem, na adresu výrobce anebo prodejce. Podmínkou spravného přihlášení záručí opravy je soulad datům výroby vytlačeném na tělese čerpadla a také zapsáne na záručním listě. Tyto záruční podmínky nevylučují, neomezují ani neruší práva kupujícího v případě rozdílů zboží oproti smlouvě.

SK NÁVOD K OBSLUHE

ÚČEL POUŽITIA

Vnútorné filtre **FZN-1**, **FZN-2** alebo **FZN-3**, ktoré ste si kúpili, sú určené k čisteniu vody v akváriu s objemom od 50 do 300 litrov, podľa technických údajov jednotlivých filtrov. Ich montáž je veľmi jednoduchá a nenáročná na údržbu aj pre začiatočníkov - akvaristov. Voda je nasávaná v spodnej časti akvária, prečerpávaná cez filtračné vložky a potom sa vylieva späť do akvária. Vedľajšia filtračná vložka slúži hlavne k mechanickému čisteniu vody. Filtračné vložky zo špongie sú vyrobené zo špeciálnej špongie zbavenej fenolu, na ktorej bez prekážok sa vyvíjajú baktériálne kultúry, ktoré sú zodpovedné za odstraňovanie organických nečistôt z akvária. Biologické čistenie sa vykonáva hlavne v keramickej filtračnej vložke, ktorá vďaka pórovitému povrchu je veľmi vhodná pre rozvoj baktériálnych kultúr.

PODMIENKY BEZPEČNÉHO POUŽITIA

Filtre série **FZN** boli vyrobené podľa všetkých platných bezpečnostných noriem. Pred každou činnosťou súvisiacou so servisom filtra – montáž, výmena filtračných vložiek, čisteniu a tiež vždy pred ponorením ruky do vody, filter a všetky elektrické zariadenia, ktoré sú v akváriu, musia byť odpojené od elektrickej siete. Filter, ktorý je mechanicky poškodený, napr. pukliny, nemôže byť inštalovaný. Tiež nemože byť nainštalovaný filter, ktorý má poškodený napájací vodič. Napájací vodič nemôže byť vymenený alebo opravovaný a tiež sa nesmie inštalovať vypínač alebo zásuvkový spoj. V prípade poškodenia vodiča musí byť vymenené celé čerpadlo. Filter môže byť používaný s teplotou vody 35°C. Filter je určený na prevádzku len v akváriách, nemôže byť používaný k iným účelom. Musíte dať pozor, aby filter nepracoval naprázdno (bez vody). Toto zariadenie nemôž používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzických, zmyslových alebo duševných funkcií a osoby, ktoré nemajú skúsenosti s používaním zariadenia alebo vedomosti o ňom, iba že pod dohľadom alebo ak budú zoznámené s pokynmi týkajú-

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

НАЗНАЧЕНИЕ

Купленный Вами внешний фильтр **FZN-1**, **FZN-2** или **FZN-3** предназначен для очистки воды в аквариуме. Фильтры серии FZN предназначены для аквариумов емкостью от 50 до 300 литров, как указано в технических характеристик. Эти устройства просты в конструкции и в обслуживании даже для начинающего любителя аквариумов. Вода забирается из нижней части аквариума, перекачивается через фильтрационные патроны, а затем впливается обратно в аквариум. Боковой фильтрационный патрон предназначен преимущественно для механической очистки воды. Губчатые патроны выполнены из специальной, безфенольной губки, на которой особенно легко развиваются бактериальные культуры, ответственные за удаление органических загрязнения из аквариума. Биологическая очистка происходит преимущественно в керамическом патроне, который – благодаря огромной пористой поверхности – является идеальной средой для выше указанных бактерий.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Фильтры серии **FZN** выполнены в соответствии с актуальными нормами безопасности. Перед каждой операцией, связанной с обслуживанием фильтра – такой как монтаж, замена патронов, очистка, а также всегда перед тем, как вложить руку в воду, необходимо отключить от электросети фильтр и все другие электрические устройства, находящиеся в аквариуме. Не допускается монтаж фильтра с механическими повреждениями, напр. с трещинами, а также с поврежденным питающим проводом. Питающего провода нельзя заменять, чинить ни ставить на нем выключатель или штепсельный разъем. В случае повреждения питающего провода необходимо заменить весь насос. Фильтр может быть использован только в помещениях, для жидкостей с температурой до 35°C. Фильтр можно монтировать только в аквариумах; применение фильтра для других целей не допускается! Не допускается также работа фильтра всухую, без воды. Данное оборудование не должно эксплуатироваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими, а также умственными способностями или недостаточными знаниями, если не имеющими ранее полученного опыта работы с подобным оборудованием и не прочитавшим данное руководство по эксплуатации. Следите за тем, чтобы дети не играли с оборудованием.

МОНТАЖ И РЕГУЛЯЦИЯ

Фильтр подвешивают на стенке аквариума, как указывает рисунок на первой странице этой инструкции. Для его включения заполняют сосуд фильтра (11) водой, а затем вставляют вилку питающего провода в сетевую розетку. Правильно смонтированный фильтр вскоре после включения (по истечении около 1/2 мин) высасывает воздух из всасывающей системы и начинает качать воду из аквариума. Производительность насоса в широком диапазоне регулируют вращением ручки,